

Bruxelles, 13 iunie 2025
(OR. en)

10274/25
ADD 9

**Dosar interinstituțional:
2025/0163(NLE)**

**AELE 52
CH 18
MI 395
ESPACE 47**

NOTĂ DE ÎNSOȚIRE

Sursă:	Secretara Generală a Comisiei Europene, sub semnătura dnei Martine DEPREZ, Directoare
Data primirii:	13 iunie 2025
Destinatar:	Dna Thérèse BLANCHET, Secretară Generală a Consiliului Uniunii Europene
Nr. doc. Csie:	COM(2025) 308 final - Annex 9
Subiect:	ANEXĂ la Propunerea de decizie a Consiliului privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a unui pachet amplu de acorduri în vederea consolidării, a aprofundării și a extinderii relațiilor bilaterale cu Confederația Elvețiană și aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului privind clauzele și condițiile de participare a Confederației Elvețiene la Agenția Uniunii Europene pentru Programul spațial

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor documentul COM(2025) 308 final - Annex 9.

Anexă: COM(2025) 308 final - Annex 9



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 13.6.2025
COM(2025) 308 final

ANNEX 9

ANEXĂ

la

Propunerea de decizie a Consiliului

privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a unui pachet amplu de acorduri în vederea consolidării, a aprofundării și a extinderii relațiilor bilaterale cu Confederația Elvețiană și aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului privind clauzele și condițiile de participare a Confederației Elvețiene la Agenția Uniunii Europene pentru Programul spațial

ACORD
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ
PRIVIND CLAUZELE ȘI CONDIȚIILE
DE PARTICIPARE A CONFEDERAȚIEI ELVEȚIENE
LA AGENȚIA UNIUNII EUROPENE PENTRU PROGRAMUL SPAȚIAL

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”, pe de o parte,

și

CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ, denumită în continuare „Elveția”, pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile contractante”,

AVÂND ÎN VEDERE Regulamentul (UE) 2021/696 al Parlamentului European și al Consiliului¹ de instituire a Programului spațial al Uniunii și a Agenției Uniunii Europene pentru Programul spațial (denumit în continuare „regulamentul”),

AVÂND ÎN VEDERE că, în temeiul articolului 98 din regulament, Agenția Uniunii Europene pentru Programul spațial (denumită în continuare „agenția”) ar trebui să fie deschisă participării țărilor terțe și a organizațiilor internaționale și că o astfel de participare și condițiile aferente ar trebui stabilite printr-un acord încheiat în acest sens cu Uniunea Europeană,

¹ Regulamentul (UE) 2021/696 al Parlamentului European și al Consiliului din 28 aprilie 2021 de instituire a Programului spațial al Uniunii și a Agenției Uniunii Europene pentru Programul spațial și de abrogare a Regulamentelor (UE) nr. 912/2010, (UE) nr. 1285/2013 și (UE) nr. 377/2014 și a Deciziei nr. 541/2014/UE (JO L 170, 12.5.2021, p. 69, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj>).

RECUNOSCÂND că Elveția participă și contribuie financiar la programele europene ale sistemului global de navigație prin satelit (denumit în continuare „GNSS”) în temeiul Acordului de cooperare dintre Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind programele europene de radionavigație prin satelit, încheiat la Bruxelles la 18 decembrie 2013 (denumit în continuare „acordul de cooperare”), care se aplică cu titlu provizoriu de la 1 ianuarie 2014,

REAMINTIND că articolul 16 din acordul de cooperare prevede că Elveția ar trebui să aibă dreptul de a participa la agenție în condițiile care urmează să fie prevăzute într-un acord între Uniune și Elveția,

RECUNOSCÂND că Uniunea și Elveția au încheiat un Acord privind procedurile de securitate pentru schimbul informațiilor clasificate, la Bruxelles la 28 aprilie 2008,

AVÂND ÎN VEDERE cererea Elveției de a participa la activitatea agenției,

AVÂND ÎN VEDERE interesul comun în ceea ce privește participarea Elveției la activitatea agenției,

DORIND să consolideze cooperarea strânsă dintre Uniune și Elveția în domeniul navigației prin satelit,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Gradul de participare

(1) Elveția participă și contribuie la activitatea agenției în ceea ce privește componentele Galileo și EGNOS ale Programului spațial al Uniunii, în conformitate cu clauzele și condițiile stabilite în regulament, în acordul de cooperare și în prezentul acord.

(2) Elveția participă și contribuie la activitatea agenției în legătură cu alte componente ale Programului spațial al Uniunii în cazul în care Acordul dintre Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind participarea Confederației Elvețiene la programele Uniunii (denumit în continuare „Acordul privind participarea Elveției la programele Uniunii”), încheiat la ... la ..., prevede participarea Elveției la componentele respective ale programului menționat și participarea Elveției la activitatea agenției în ceea ce privește componentele în cauză, în conformitate cu clauzele și condițiile stabilite în regulament, în Acordul privind participarea la programele Uniunii și în prezentul acord.

ARTICOLUL 2

Consiliul de administrație

Un reprezentant al Elveției participă în consiliul de administrație al agenției în calitate de observator, fără drept de vot și în conformitate cu condițiile prevăzute în regulamentul de procedură al consiliului de administrație.

ARTICOLUL 3

Consiliul de acreditare de securitate

Un reprezentant al Elveției participă în consiliul de acreditare de securitate în calitate de observator, numai pentru chestiunile direct legate de Elveția, fără drept de vot și în conformitate cu condițiile prevăzute în regulamentul de procedură al consiliului de acreditare de securitate. Chestiunile direct legate de Elveția sunt indicate în ordinea de zi stabilită de președintele consiliului de acreditare de securitate înainte de fiecare reuniune și sunt comunicate Elveției în prealabil.

ARTICOLUL 4

Contribuția financiară

Elveția contribuie la veniturile agenției cu o sumă anuală calculată în conformitate cu formula descrisă în anexa I.

ARTICOLUL 5

Protecția datelor

- (1) Elveția aplică normele sale naționale privind protecția persoanelor fizice în legătură cu prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date¹.
- (2) În sensul prezentului acord, Regulamentul (UE) 2018/1725 al Parlamentului European și al Consiliului² se aplică prelucrării datelor cu caracter personal efectuate de agenție.
- (3) Elveția respectă normele privind confidențialitatea documentelor deținute de agenție, astfel cum sunt prevăzute în regulamentul de procedură al consiliului de administrație și al consiliului de acreditare de securitate al agenției.

¹ Având în vedere Decizia 2000/518/CE a Comisiei din 26 iulie 2000 în temeiul Directivei 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind protecția adecvată a datelor cu caracter personal în Elveția (JO L 215, 25.8.2000, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj>).

² Regulamentul (UE) 2018/1725 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 octombrie 2018 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 45/2001 și a Deciziei nr. 1247/2002/CE (JO L 295, 21.11.2018, p. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

ARTICOLUL 6

Statutul juridic

Elveția recunoaște personalitatea juridică a agenției. În Elveția, aceasta se bucură de cea mai amplă capacitate juridică acordată persoanelor juridice conform legislației elvețiene. Agenția poate, în special, să dobândească sau să înstrăineze bunuri mobile și imobile și se poate constitui parte în proceduri judiciare.

ARTICOLUL 7

Răspunderea

Răspunderea agenției este reglementată de articolul 97 alineatele (1), (3) și (5) din regulament.

ARTICOLUL 8

Curtea de Justiție a Uniunii Europene

Elveția recunoaște competența Curții de Justiție a Uniunii Europene în privința agenției, conform dispozițiilor articolului 97 alineatele (2) și (4) din regulament.

ARTICOLUL 9

Privilegii și imunități

Elveția acordă agenției și personalului acesteia, în cadrul funcțiilor lor oficiale la nivelul agenției, privilegiile și imunitățile prevăzute în anexa II, care se bazează pe articolele 1-6, 10-15 și 17 și 18 din Protocolul (nr. 7) privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene, anexat la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene [denumit în continuare „Protocolul (nr. 7)”. Trimiterile la articolele corespunzătoare din protocolul respectiv sunt indicate între paranteze pentru informare.

ARTICOLUL 10

Agenți temporari, funcționari și experți detașați

Prin derogare de la articolul 12 alineatul (2) litera (a) din Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Uniunii Europene, prevăzut în Regulamentul nr. 31 (CEE), 11 (CEE) de stabilire a Statutului funcționarilor și a Regimului aplicabil celorlalți agenți ai Comunității Economice Europene și ai Comunității Europene a Energiei Atomice¹, dacă decide astfel, agenția poate să angajeze prin contract resortisanți elvețieni care se bucură pe deplin de drepturile lor cetățenești. Agenția poate accepta detașarea de experți de către Elveția.

¹ JO 45, 14.6.1962, p. 1385, cu modificările ulterioare.

ARTICOLUL 11

Prevenirea fraudelor

Dispozițiile privind articolul 95 din regulament referitoare la controlul financiar exercitat de către Uniune în Elveția cu privire la participanții la activitățile agenției sunt prevăzute în anexa III.

ARTICOLUL 12

Comitetul

(1) Un comitet, compus din reprezentanți ai Comisiei Europene și ai Elveției, supraveghează buna aplicare a prezentului acord și asigură un proces continuu de informare și de schimb de opinii în acest sens. Acesta se întrunește fie la cererea Elveției, fie la cererea Comisiei Europene. Consiliul de administrație al agenției este informat cu privire la activitatea comitetului.

Reprezentanții Comisiei Europene pot fi însoțiți de reprezentanți ai agenției.

(2) Informațiile despre legislația planificată a Uniunii, care fie afectează direct sau modifică regulamentul, fie se așteaptă să aibă implicații asupra contribuției financiare prevăzute la articolul 4 din prezentul acord, se comunică celeilalte părți, iar un schimb de opinii cu privire la acestea are loc în cadrul comitetului.

(3) În conformitate cu procedurile interne respective ale părților contractante, comitetul poate adopta o decizie de modificare a anexelor la prezentul acord.

(4) În cazul modificării articolelor 1-6, a articolelor 10-15 ori a articolului 17 sau 18 din Protocolul (nr. 7), comitetul modifică anexa II în consecință.

ARTICOLUL 13

Soluționarea litigiilor

Orice litigiu privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează prin consultări în cadrul comitetului menționat la articolul 12.

ARTICOLUL 14

Anexe

Anexele la prezentul acord sunt parte integrantă a acestuia.

ARTICOLUL 15

Intrarea în vigoare

- (1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părțile contractante în conformitate cu procedurile fiecăreia. Fiecare parte contractantă notifică celeilalte părți îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.
- (2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni de la ultima notificare cu privire la instrumentele următoare:
 - (a) Protocolul instituțional la Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor;
 - (b) Protocolul de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor;
 - (c) Protocolul instituțional la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian;
 - (d) Protocolul de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian;
 - (e) Protocolul privind ajutoarele de stat la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian;

- (f) Protocolul instituțional la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul feroviar și rutier de mărfuri și călători;
- (g) Protocolul de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul feroviar și rutier de mărfuri și călători;
- (h) Protocolul privind ajutoarele de stat la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul feroviar și rutier de mărfuri și călători;
- (i) Protocolul de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind schimburile comerciale cu produse agricole;
- (j) Protocolul instituțional la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității;
- (k) Protocolul de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității;
- (l) Acordul dintre Uniunea Europeană și Confederația Elvețiană privind contribuția financiară regulată a Elveției la reducerea disparităților economice și sociale din Uniunea Europeană;
- (m) Acordul dintre Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind participarea Confederației Elvețiene la programele Uniunii.

(3) În pofida alineatului (1), părțile contractante convin să aplice prezentul acord cu titlu provizoriu, în conformitate cu legislația și cu procedurile interne ale fiecăreia, începând cu 1 ianuarie 2026, în cazul în care data semnării prezentului acord este anterioară datei de 1 iulie 2026, sau începând cu data de 1 ianuarie a anului următor semnării sale, în cazul în care data semnării prezentului acord este ulterioară datei de 30 iunie 2026.

ARTICOLUL 16

Revizuire

Prezentul acord poate fi modificat în orice moment prin acordul reciproc al părților contractante.

ARTICOLUL 17

Încetare și valabilitate

- (1) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată.
- (2) După consultări în cadrul comitetului menționat la articolul 12, fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord prin notificarea celeilalte părți contractante. Acordul încetează să se aplice după șase luni de la data primirii unei astfel de notificări.

(3) Prezentul acord încetează să mai fie în vigoare la data la care acordul de cooperare încetează să mai fie în vigoare și un protocol la Acordul privind participarea Elveției la programele Uniunii nu prevede participarea Elveției la agenție.

Încheiat la [...], la data de [...], în dublu exemplar, în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

DREPT CARE, subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest sens, au semnat prezentul acord.

[Semnătură (formula următoare, în toate cele 24 de limbi ale UE: „Pentru Uniunea Europeană” și „Pentru Confederația Elvețiană”)]

**CONTRIBUȚIA FINANCIARĂ A ELVEȚIEI
LA AGENȚIA UNIUNII EUROPENE PENTRU PROGRAMUL SPAȚIAL**

1. Contribuția financiară a Elveției la veniturile agenției pentru anul N, astfel cum se prevede în regulament, corespunde sumei următoarelor elemente:

(a) o contribuție operațională și

(b) o taxă de participare.

Contribuția operațională se bazează pe o cheie de contribuție definită ca raportul dintre produsul intern brut (denumit în continuare „PIB”) al Elveției la prețurile pieței și PIB-ul Uniunii la prețurile pieței. În acest scop, cifrele privind PIB-urile la prețurile pieței ale părților contractante sunt cele mai recente astfel de cifre disponibile la data de 1 ianuarie a anului în care se efectuează plata anuală, astfel cum au fost furnizate de Oficiul pentru Statistică al Uniunii Europene (EUROSTAT), cu respectarea corespunzătoare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind cooperarea în domeniul statisticii, încheiat la Luxemburg la 26 octombrie 2004. În cazul în care acordul respectiv încetează să se aplice, PIB-ul Elveției este cel stabilit pe baza datelor furnizate de Organizația pentru Cooperare și Dezvoltare Economică (OCDE).

Contribuția operațională se calculează prin aplicarea cheii de contribuție la părțile din bugetul autorizat al agenției care sunt relevante pentru participarea Elveției, astfel cum se menționează în regulament, pentru anul N.

Taxa anuală de participare este un procent din contribuția operațională anuală, calculată în conformitate cu paragraful anterior. Taxa anuală de participare are următoarele valori:

— în 2026: 2 %

— în 2027: 3 %

— în 2028 și anii următori: 4 %.

Începând din 2028, nivelul taxei de participare poate fi ajustat de comitet, în conformitate cu articolul 12 alineatul (3) din prezentul acord.

2. Contribuția financiară se plătește în euro.
3. Cheltuielile de deplasare și de ședere ale reprezentanților și experților din Elveția, legate de participarea acestora la reuniunile organizate de agenție în scopul punerii în aplicare a activităților acesteia, se rambursează de către agenție pe aceeași bază și în conformitate cu procedurile aflate în prezent în vigoare pentru experții din statele membre ale Uniunii.

4. În conformitate cu prezentul acord, Comisia Europeană transmite Elveției cereri de fonduri corespunzătoare contribuției Elveției la bugetul agenției. Elveția își achită contribuția financiară în termen de cel mult 45 de zile de la data primirii cererii de fonduri.
 5. Orice întârziere la plata contribuției Elveției duce la plata de către Elveția a unei dobânzi penalizatoare care se aplică sumei restante începând cu data scadenței. Rata dobânzii este rata aplicată de Banca Centrală Europeană principalelor sale operațiuni de refinanțare, astfel cum este publicată în seria C a *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, în vigoare în prima zi a lunii în care cade data scadenței, majorată cu 3,5 puncte procentuale.
-

PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI¹

ARTICOLUL 1

[care corespunde articolului 1 din Protocolul (nr. 7)]

Spațiile și clădirile agenției sunt inviolabile. Acestea sunt exceptate de la percheziție, rechiziție, confiscare sau expropriere. Patrimoniul și activele agenției nu pot face obiectul niciunei măsuri administrative sau judiciare de constrângere fără autorizație din partea Curții de Justiție a Uniunii Europene.

ARTICOLUL 2

[care corespunde articolului 2 din Protocolul (nr. 7)]

Arhivele agenției sunt inviolabile.

¹ Trimiterile la articolele corespunzătoare din protocol sunt indicate între paranteze pentru informare.

ARTICOLUL 3

[care corespunde articolelor 3 și 4 din Protocolul (nr. 7)]

- (1) Agenția, activele, veniturile și alte bunuri ale acesteia sunt scutite de orice impozit direct.
- (2) Bunurile și serviciile exportate agenției pentru uzul său oficial din Elveția sau furnizate agenției în Elveția nu fac obiectul niciunor taxe și niciunor impozite indirecte.
- (3) Se acordă scutirea de TVA în cazul în care prețul efectiv de achiziție a bunurilor și serviciilor menționate în factură sau în documentul corespunzător se ridică la cel puțin o sută de franci elvețieni (inclusiv taxele). Agenția este scutită de orice taxă vamală, interdicție și restricție la importul și exportul articolelor destinate uzului său oficial; articolele astfel importate nu vor fi cedate cu titlu oneros sau gratuit în Elveția decât în condiții permise de guvernul Elveției.
- (4) Scutirea de TVA, de accize și de orice alte impozite indirecte se acordă la prezentarea de către furnizorul de bunuri sau servicii a formularelor elvețiene prevăzute în acest scop.
- (5) Nu se acordă nicio scutire cu privire la impozitele, taxele și impunerile care nu constituie decât simpla remunerare a serviciilor de utilitate publică.

ARTICOLUL 4

[care corespunde articolului 5 din Protocolul (nr. 7)]

Pentru comunicările sale oficiale și transmiterea tuturor documentelor sale, agenția beneficiază, în Elveția, de regimul acordat de către statul respectiv misiunilor diplomatice.

Correspondența oficială, precum și celelalte comunicări oficiale ale agenției nu pot fi cenzurate.

ARTICOLUL 5

[care corespunde articolului 6 din Protocolul (nr. 7)]

Permisele de liberă trecere ale Uniunii eliberate membrilor și agenților agenției sunt recunoscute cu titlu valabil de liberă circulație pe teritoriul Elveției. Aceste permise de liberă trecere se eliberează funcționarilor și altor agenți în condițiile prevăzute de Statutul funcționarilor Uniunii și Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Uniunii [Regulamentul nr. 31 (CEE), 11 (CEE) de stabilire a Statutului funcționarilor și a Regimului aplicabil celorlalți agenți ai Comunității Economice Europene și ai Comunității Europene a Energiei Atomice (JO 45, 14.6.1962, p. 1385), cu modificările ulterioare].

ARTICOLUL 6

[care corespunde articolului 10 din Protocolul (nr. 7)]

Reprezentanții statelor membre ale Uniunii care participă la lucrările agenției, consilierii acestora și experții tehnici beneficiază, cu ocazia exercitării funcțiilor lor și pe perioada călătoriei spre locul de desfășurare a reuniunii din Elveția și retur, de privilegiile, imunitățile și facilitățile obișnuite.

ARTICOLUL 7

[care corespunde articolului 11 din Protocolul (nr. 7)]

Pe teritoriul Elveției și indiferent de cetățenia lor, funcționarii și ceilalți agenți ai agenției:

- (a) beneficiază de imunitate de jurisdicție pentru actele îndeplinite de aceștia, inclusiv afirmațiile scrise sau verbale, în calitatea lor oficială, sub rezerva aplicării dispozițiilor din tratatele care reglementează, pe de o parte, răspunderea funcționarilor și a altor agenți față de Uniune și, pe de altă parte, competența Curții de Justiție a Uniunii Europene de a decide asupra litigiilor dintre Uniune și funcționarii, respectiv alți agenți ai Uniunii. Aceștia beneficiază de imunitate și după încetarea funcțiilor lor;
- (b) nu sunt supuși, nici ei și nici soții/soțiile sau membrii de familie aflați în întreținerea lor, dispozițiilor privind limitarea imigrației sau formalităților de înregistrare pentru străini;

- (c) beneficiază, cu privire la reglementările monetare sau de schimb valutar, de facilitățile recunoscute în mod obișnuit funcționarilor organizațiilor internaționale;
- (d) beneficiază de dreptul de a importa, fără taxe vamale, mobilierul și bunurile personale cu ocazia numirii în funcție în Elveția și de dreptul de a-și reexporta, fără taxe vamale, mobilierul și bunurile personale la încheierea misiunii în statul menționat, sub rezerva, în ambele situații, a condițiilor considerate necesare de către guvernul Elveției;
- (e) beneficiază de dreptul de a importa, fără taxe vamale, automobilul personal, achiziționat fie în statul unde au avut ultima reședință, fie în statul lor de origine, în condițiile pieței interne din statul respectiv și de a-l reexporta, fără taxe vamale, sub rezerva, în ambele situații, a condițiilor considerate necesare de către guvernul Elveției.

ARTICOLUL 8

[care corespunde articolului 12 din Protocolul (nr. 7)]

În condițiile și în conformitate cu procedura prevăzută de dreptul Uniunii, indemnizațiile, salariile și retribuițiile plătite de agenție funcționarilor și altor agenți ai agenției sunt impozitate de Uniune.

Sunt scutite de impozitele elvețiene federale, cantonale și comunale indemnizațiile, salariile și retribuițiile plătite de agenție propriilor funcționari și agenți.

ARTICOLUL 9

[care corespunde articolului 13 din Protocolul (nr. 7)]

În vederea aplicării impozitelor pe venituri și pe moștenire conform drepturilor de succesiune, precum și a convențiilor de evitare a dublei impunerii încheiate între Elveția și statele membre ale Uniunii, funcționarii și alți agenți ai agenției care, din motive exclusiv legate de exercitarea funcțiilor lor în serviciul agenției, își stabilesc reședința fiscală pe teritoriul Elveției la data intrării în serviciul agenției sunt considerați, atât în Elveția, cât și în țara de domiciliu fiscal, ca și cum și-ar fi păstrat domiciliul în această din urmă țară, dacă aceasta este un stat membru al Uniunii. Această dispoziție se aplică de asemenea soțului/soției, în măsura în care acesta/aceasta nu desfășoară activități profesionale proprii, precum și copiilor aflați în întreținerea și în grija persoanelor prevăzute la prezentul articol.

Bunurile mobile aparținând persoanelor prevăzute la primul paragraf și situate în Elveția sunt scutite de la impozitul pe succesiuni în Elveția; pentru stabilirea acestui impozit, bunurile mobile se consideră ca aflându-se în statul de domiciliu fiscal, sub rezerva drepturilor statelor terțe și a aplicării eventuale a dispozițiilor și convențiilor internaționale referitoare la dubla impunere.

Domiciliile dobândite numai în scopul exercitării de funcții în serviciul altor organizații internaționale nu sunt avute în vedere în aplicarea dispozițiilor prezentului articol.

ARTICOLUL 10

[care corespunde articolului 14 din Protocolul (nr. 7)]

Dreptul Uniunii stabilește regimul prestațiilor sociale aplicabile funcționarilor și altor agenți ai Uniunii.

Funcționarii și alți agenți ai agenției nu sunt obligați, prin urmare, să fie membri ai sistemului de securitate socială din Elveția, cu condiția să fie deja acoperiți de regimul prestațiilor sociale aplicabile funcționarilor și altor agenți ai Uniunii. Membrii de familie ai angajaților agenției care fac parte din gospodăriile acestora sunt acoperiți de regimul prestațiilor sociale aplicabile funcționarilor și altor agenți ai Uniunii, cu condiția să nu fie angajați de un alt angajator decât agenția și cu condiția să nu beneficieze de prestații sociale dintr-un stat membru al Uniunii sau din Elveția.

ARTICOLUL 11

[care corespunde articolului 15 din Protocolul (nr. 7)]

Dreptul Uniunii stabilește categoriile de funcționari și alți agenți ai agenției cărora li se aplică, total sau parțial, dispozițiile articolelor 7, 8 și 9.

Numele, pozițiile și adresele funcționarilor și ale altor agenți care fac parte din aceste categorii sunt comunicate periodic Elveției.

ARTICOLUL 12

[care corespunde articolului 17 din Protocolul (nr. 7)]

Privilegiile, imunitățile și facilitățile sunt acordate funcționarilor și altor agenți ai agenției exclusiv în interesul acesteia din urmă.

Agenția are libertatea de a ridica imunitatea acordată unui funcționar sau altor agenți în toate cazurile în care apreciază că ridicarea acestei imunități nu contravine intereselor agenției.

ARTICOLUL 13

[care corespunde articolului 18 din Protocolul (nr. 7)]

În aplicarea prezentei anexe, agenția cooperează cu autoritățile responsabile din Elveția sau din statele membre ale Uniunii în cauză.

CONTROLUL FINANCIAR
PRIVIND PARTICIPANȚII ELVEȚIENI
LA ACTIVITĂȚILE AGENȚIEI

ARTICOLUL 1

Comunicare directă

Agenția și Comisia Europeană comunică direct cu toate persoanele sau entitățile stabilite în Elveția care participă la activitățile agenției în calitate de contractanți, de participanți la programele agenției, de beneficiari ai plăților din bugetul agenției sau al Uniunii sau în calitate de subcontractanți. Aceste persoane pot trimite direct Comisiei Europene și agenției toate informațiile și documentele relevante pe care trebuie să le transmită pe baza instrumentelor menționate în prezentul acord și pe baza contractelor sau a acordurilor încheiate, precum și pe baza oricăror decizii luate în temeiul acestora.

ARTICOLUL 2

Audituri

(1) În conformitate cu Regulamentul (UE, Euratom) 2024/2509 al Parlamentului European și al Consiliului¹, cu Regulamentul delegat (UE) 2019/715 al Comisiei² și cu celelalte instrumente menționate în prezentul acord, contractele sau acordurile încheiate și deciziile luate împreună cu beneficiarii stabiliți în Elveția pot să prevadă efectuarea, în orice moment, de către funcționarii agenției și de către cei ai Comisiei Europene ori de către alte persoane autorizate de agenție și de Comisia Europeană a unor audituri științifice, financiare, tehnologice sau de altă natură la sediul beneficiarilor și al subcontractanților acestora.

(2) Funcționarii agenției și ai Comisiei Europene și alte persoane mandatate de agenție și de Comisia Europeană beneficiază de un acces corespunzător la spații, lucrări și documente, precum și la toate informațiile necesare pentru efectuarea auditurilor respective, inclusiv la cele în format electronic. Acest drept de acces figurează explicit în contractele sau acordurile încheiate în vederea implementării instrumentelor menționate în prezentul acord.

(3) Curtea de Conturi Europeană beneficiază de aceleași drepturi ca și Comisia Europeană.

¹ Regulamentul (UE, Euratom) 2024/2509 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 septembrie 2024 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii (reformare) (JO L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

² Regulamentul delegat (UE) 2019/715 al Comisiei din 18 decembrie 2018 privind regulamentul financiar cadru pentru organele instituite în temeiul TFUE și al Tratatului Euratom și menționate la articolul 70 din Regulamentul (UE, Euratom) 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului (JO L 122, 10.5.2019, p. 1).

(4) Auditurile pot continua să aibă loc timp de cinci ani după expirarea prezentului acord sau în condițiile prevăzute de contractele sau acordurile încheiate și de deciziile luate.

(5) Autoritatea de audit competentă din Elveția este informată în prealabil cu privire la auditurile efectuate pe teritoriul elvețian. Furnizarea acestei informații nu reprezintă o condiție legală pentru efectuarea auditurilor.

ARTICOLUL 3

Controale la fața locului

(1) În temeiul prezentului acord, Comisia Europeană și Oficiul European de Luptă Antifraudă (OLAF) sunt autorizate să efectueze controale și inspecții la fața locului pe teritoriul elvețian, în conformitate cu clauzele și condițiile stabilite în Regulamentul (Euratom, CE) nr. 2185/96 al Consiliului¹.

(2) Controalele și inspecțiile la fața locului sunt pregătite și întreprinse de către Comisia Europeană în strânsă cooperare cu autoritatea de audit competentă din Elveția sau cu alte autorități elvețiene competente desemnate de către autoritatea de audit competentă din Elveția, care sunt informate în timp util cu privire la obiectul, scopul și temeiul juridic al acestor controale și inspecții, pentru a putea oferi întreg sprijinul necesar. În acest scop, funcționarii autorităților elvețiene competente pot participa la controalele și la inspecțiile la fața locului.

¹ Regulamentul (Euratom, CE) nr. 2185/96 al Consiliului din 11 noiembrie 1996 privind controalele și inspecțiile la fața locului efectuate de Comisie în scopul protejării intereselor financiare ale Comunităților Europene împotriva fraudei și a altor abateri (JO L 292, 15.11.1996, p. 2, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1996/2185/oj>).

- (3) În cazul în care autoritățile elvețiene în cauză doresc acest lucru, controalele și inspecțiile la fața locului se pot efectua de către Comisia Europeană împreună cu autoritățile respective.
- (4) În cazul în care participanții la program se împotrivesc unui control sau unei inspecții la fața locului, autoritățile elvețiene, acționând în conformitate cu reglementările naționale, acordă inspectorilor Comisiei Europene asistența necesară pentru a-și putea îndeplini misiunea de control sau de inspecție la fața locului.
- (5) Comisia Europeană informează în cel mai scurt timp posibil autoritatea de audit competentă din Elveția cu privire la orice fapt sau suspiciune în legătură cu o neregulă de care a luat cunoștință în cursul controlului sau al inspecției la fața locului. În orice caz, Comisia Europeană trebuie să informeze autoritatea de audit competentă din Elveția cu privire la rezultatul acestor controale și inspecții.

ARTICOLUL 4

Informare și consultare

- (1) În scopul implementării corecte a prezentei anexe, autoritățile competente din Elveția și din Uniune fac un schimb regulat de informații și, la cererea uneia dintre părțile contractante, derulează consultări.
- (2) Autoritățile competente elvețiene informează fără întârziere agenția și Comisia Europeană cu privire la orice fapt sau suspiciune de care a luat cunoștință în legătură cu nereguli la încheierea și implementarea contractelor sau a acordurilor încheiate în vederea aplicării instrumentelor menționate în prezentul acord.

ARTICOLUL 5

Confidențialitate

Informațiile transmise sau obținute în temeiul prezentei anexe, indiferent sub ce formă, fac obiectul secretului profesional și beneficiază de protecția acordată acestui tip de informații de către dreptul elvețian și de către dispozițiile corespunzătoare aplicabile instituțiilor Uniunii. Aceste informații nu pot fi comunicate altor persoane în afara celor care, în cadrul instituțiilor în cauză ale Uniunii, în statele membre sau în Elveția, au funcții care impun cunoașterea acestor informații și nu pot fi utilizate în alte scopuri decât pentru asigurarea unei protecții eficace a intereselor financiare ale părților contractante.

ARTICOLUL 6

Măsuri și sancțiuni administrative

Fără a aduce atingere aplicării dreptului penal elvețian, agenția sau Comisia Europeană poate impune măsuri și sancțiuni administrative în conformitate cu Regulamentul (UE, Euratom) 2024/2509 al Parlamentului European și al Consiliului și cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2988/95 al Consiliului¹.

¹ Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2988/95 al Consiliului din 18 decembrie 1995 privind protecția intereselor financiare ale Comunităților Europene (JO L 312, 23.12.1995, p. 1).

ARTICOLUL 7

Recuperare și executare

O decizie luată de agenție sau de Comisia Europeană în domeniul de aplicare al prezentului acord, prin care se impune o obligație pecuniară unor persoane, altele decât statele, este executorie în Elveția. Ordinul de executare este atașat unei astfel de decizii, fără nicio altă formalitate decât o verificare a autenticității deciziei respective de către autoritatea națională desemnată în acest scop de Guvernul Elveției. Executarea se efectuează în conformitate cu legislația și normele de procedură din Elveția. Deciziile executorii respective sunt considerate titluri executorii în sensul Legii federale privind executarea datoriilor și falimentul (DEBA) și nu fac obiectul unei reexaminări pe fond de către instanțele elvețiene. Guvernul Elveției face cunoscută agenției, Comisiei Europene și Curții de Justiție a Uniunii Europene autoritatea națională pe care o desemnează în sensul prezentului articol.

Hotărârile Curții de Justiție a Uniunii Europene pronunțate în temeiul unei clauze de arbitraj au forță executorie în aceleași condiții.

Legalitatea ordinului de executare este supusă controlului Curții de Justiție a Uniunii Europene. Cu toate acestea, plângerile privind executarea neregulamentară sunt de competența instanțelor din Elveția.
